



Bệnh viện

## Phái cử tình nguyện viên thông dịch y tế HIC

HIC 医療通訳ボランティア派遣事業

- “Tình trạng sức khỏe kém nên tôi muốn được khám chữa bệnh ở bệnh viện, nhưng tôi lại không biết tiếng Nhật”
- “Khi khám chữa bệnh ở bệnh viện, tôi muốn được thông dịch, nhưng chẳng có ai mà tôi có thể nhờ được hết”

Tổ chức công ích - Trung tâm quốc tế Hiroshima (HIC) hiện đang tiến hành việc phái cử tình nguyện viên thông dịch y tế cho những người xuất thân từ nước ngoài đang sinh sống trong tỉnh mà không thể được khám chữa bệnh đầy đủ do chưa rành tiếng Nhật.



### Về việc sử dụng dịch vụ thông dịch này

#### ① Ai có thể sử dụng

- ➡ Người xuất thân từ nước ngoài cảm thấy bất an về tiếng Nhật và đang sinh sống trong tỉnh Hiroshima.

#### ② Có phải trả tiền hay không?

- ➡ Vui lòng liên hệ với bệnh viện nơi bạn sẽ khám để biết có cần chi phí phiên dịch hay không.

#### ③ Ngôn ngữ được thông dịch là ngôn ngữ nước nào?

- ➡ Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha.

#### ④ Có thể sử dụng dịch vụ này ở mọi bệnh viện phải không?

- ➡ Chỉ có thể sử dụng dịch vụ này tại các bệnh viện đã nộp cho HIC giấy đăng ký sử dụng dịch vụ tình nguyện viên thông dịch y tế. Không thể sử dụng ở các bệnh viện khác ngoài những bệnh viện này.

#### ⑤ Làm cách nào để sử dụng dịch vụ này?

- ➡ Hãy hỏi quầy tiếp nhận bệnh hoặc bác sĩ của bệnh viện mà mình tính đến khám chữa bệnh. Sau đó, nếu bệnh viện phán đoán rằng cần phải được phái cử thông dịch viên, bệnh viện sẽ gửi yêu cầu đến HIC.
- Người khác ngoài bệnh viện ra thì không thể yêu cầu HIC phái cử thông dịch.

#### ⑥ Nếu yêu cầu thì chắc chắn sẽ được phái cử thông dịch phải không?

- ➡ Cũng có trường hợp không thể phái cử do tình trạng của tình nguyện viên không thuận tiện.

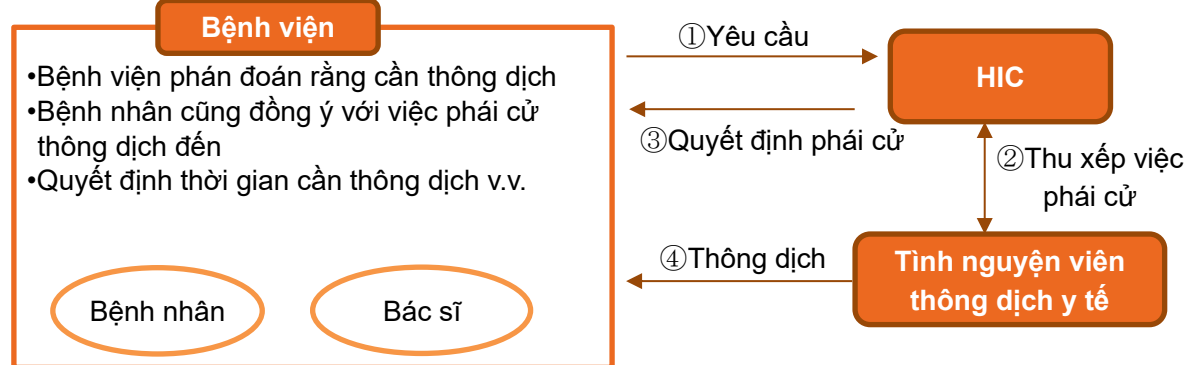
#### ⑦ Có thể được thông dịch trong những tình huống nào?

- ➡ Tình nguyện viên sẽ thông dịch những nội dung mà bệnh viện cần thiết như giải thích về việc tiếp nhận bệnh, khám bệnh, kiểm tra, tính tiền, cách uống thuốc v.v.

#### ⑧ Tình nguyện viên thông dịch y tế là người như thế nào?

- ➡ Người đã được đào tạo huấn luyện việc thông dịch y tế, luôn thông dịch một cách chính xác và giữ bí mật. Không thể làm những điều khác ngoài việc thông dịch các yêu cầu từ bệnh viện.

### Các bước phái cử thông dịch



### Nơi liên hệ

Tổ chức công ích- Trung tâm quốc tế Hiroshima (HIC)

公益財団法人 ひろしま国際センター (Hiroshima Kokusai Senta)

〒730-0037 Hiroshima-shi, Naka-ku, Nakamachi 8-18, Hiroshima Crystal Plaza, tầng 6

Tel: 082-541-3777

E-mail: hic-medic@hiroshima-ic.or.jp